

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 127/2009,****12. veebruar 2009,****milles sätestatakse makseasutuste või sekkumisametite valduses oleva teravilja müümise kord ja tingimused****(kodifitseeritud versioon)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

kuupäeva ja pakkumiste esitamise esimese tähtpäeva vahele peab jääma mõistlik aeg. Selline avaldamine ei ole vajalik alla 5 000 tonni suuruste koguste puhul.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup> eriti selle artikli 43 punkti f kooskõlas artikliga 4,

(5) Sekkumisvarudes olevad tooted on eelkõige ettenähtud toiduks ja söödaks, et võtta arvesse teraviljaturu eriolukordi. Varudes olevate toodete koguse ja kvaliteedi tõttu võib ajutiselt ja juhuti siiski vajalikuks osutada nende müümine muudel eesmärkidel, eelkõige ühenduste kohustuste täitmiseks, juhul kui varude olukorraga on see põhjendatud ning juhul kui traditsioonilise toiduainete turu varustamine ei ole ohus.

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 28. juuli 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2131/93, milles sätestatakse sekkumisametite valduses oleva teravilja müümise kord ja tingimused,<sup>(2)</sup> on korduvalt oluliselt muudetud.<sup>(3)</sup> Selguse ja otstarbekuse huvides tuleks kõnealune määrus kodifitseerida.

(6) Teravilja kasvav kasutamine biokütuste tootmiseks ühenduse transpordis on osa meetmetekogumist täitmaks ühenduse võetud keskkonnaalaseid kohustusi. Biokütuste kasutamise edendamine võib avada liikmesriikide sekkumisvarudes olevatele põllumajandustoodetele uue turu tingimused, et teravilja müügi hinnatingimused on kohandatud sellele konkreetsele biokütuste turule. Teravilja ostmine bioetanooliks tootmise eesmärgil ja selle kasutamine biokütusena võib siiski olla raske. Seetõttu tuleks ette näha võimalus müüa sekkumisvarud eri hinnatingimustega.

(2) Sekkumisametid või makseasutused võivad teravilja kokku osta määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklis 11 sätestatud sekkumismeetmete või kõnealuse määruse artiklis 47 osutatud sekkumise erimeetmete alusel.

(7) Teravilja sekkumisvarud müüakse ühenduse turul olenevalt kättesaadavatest varudest ja turuolukorrast. Müüki võivad mõjutada või see võib sõltuda kõnealuse turu eri- või erandlikest asjaoludest ning seetõttu peab olema võimalus neid asjaolusid arvesse võtta. Seetõttu tuleks ette näha hinnatingimused, mis võimaldaksid ühelt poolt vältida turuhäireid ning teiselt poolt teostada müüki vastavalt kõnealustele asjaoludele. Mõlemat eesmärki on võimalik saavutada juhul, kui arvesse võttes müüki pandud teravilja kvaliteeti vastab müügihind koos transpordikuluga asjaomase tarbijaturu hinnale.

(3) Sekkumisametite või makseasutuste valduses olev teravilja tuleb müüa ühenduse ostjaid diskrimineerimata. Pakkumismenetlused võimaldavad põhimõtteliselt seda eesmärki saavutada. Teatavatel juhtudel peab siiski olema võimalik kasutada muid müügi viise.

(4) Ühenduse kõikide huvitatud isikute võrdse kohtlemise tagamiseks tuleb pakkumismenetluste teadaanded avaldada *Euroopa Liidu Teatajas* ning nende avaldamise

(8) Teravilja ekspordiks müümisel tuleb hinnad iga juhtumi puhul eraldi kindlaks määrata, võttes arvesse turusuundumusi ja -nõudeid. Selline müük ei tohi siiski põhjustada moonutusi, mis kahjustaksid vabaturult pärit ekspordi. Seepärast peaks komisjon esitatud pakkumiste põhjal kindlaks määrama madalaima müügihinna.

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 191, 31.7.1993, lk 76.

<sup>(3)</sup> Vt II lisa.

- (9) Komisjon kehtestab madalaima müügihinna, võttes arvesse kogu pakkumiste esitamise päeval kättesaadavat asjakohast teavet. Spekulatsioonide vältimiseks ja kõikidele pakkumismenetluse asjaosalistele võrdsete tingimuste tagamiseks tuleb kõikidele pakkumistele lisada ekspordilitsents, vajaduse korral koos eksporditoetuse või -maksu eelkinnituse taotlusega.
- (10) Eri partiisid käsitlevad pakkumised on võrreldavad üksnes juhul, kui need on esitatud ühesuguses olukorras oleva teravilja kohta. Pakkumisele ülesseatavat teravilja ladustatakse eri kohtades. Paremat võrreldavust saab tagada, kui edukale pakkujale hüvitatakse väikseimad kõnealuse teravilja ladustamiskohast väljumiskohta transportimise kulud. Eelarvelistel põhjustel saab kõnealune hüvitamine toimuda üksnes väljumiskoha puhul, milleni jõudmise kulud on väikseimad. Kõnealuse koha kindlaksmääramisel tuleb võtta arvesse selle koha vahendeid teravilja ekspordimiseks.
- (11) Liikmesriikides, kus ei ole meresadamaid, peavad müügiks pandud teravilja pakkujad kandma suuremaid veokulusid. Kõnealuste lisakulude tulemusena on teravilja neist liikmesriikidest raskem ekspordida ning sellega kaasnevad eelkõige pikem ladustusaeg sekkumisaos ja ühenduse eelarvesse kantavad lisakulud. Sellest tulenevalt tuleks ette näha võimalus rahastada kõige soodsamad veokulud ladustamiskoha ja väljumiskoha vahel, et muuta pakkumised võrreldavaks.
- (12) Horvaatia sadamad Rijeka ja Split olid Kesk-Euroopa riikide jaoks tavapäraseks väljumissadamateks enne viimaste liitumist Euroopa Liiduga. Seega tuleb lisada Rijeka ja Split selliste väljumiskohtade hulka, mida arvestatakse ekspordi puhul hüvitamisele kuuluvate transpordikulude arvutamisel.
- (13) Pakkumismenetlus saab nõuetekohaselt toimuda üksnes juhul, kui asjaomased isikud esitavad asjakohaseid pakkumisi. Kõnealuse eesmärgi saavutamiseks võib nõuda, et esitataks tagatis, mis vabastatakse, kui müügihind maksatakse kindlaksmääratud tähtaja jooksul.
- (14) Ekspordiga seotud pakkumismenetluste puhul tuleb võtta meetmeid, millega tagatakse, et teravilja ei viida tagasi ühenduse turule. See oht on olemas, kui müügihind on madalam kui siseturul edasimüümisel kehtiv miinimumhind. Sellistel juhtudel tuleks vastavalt sätestada, et esitataks teine tagatis, mis peab võrduma müügihinna ja kõnealuse miinimumhinna vahega. Sellest tulenevalt võib kõnealuse tagatise vabastada üksnes juhul, kui teravilja ekspordida kavatsev edukas pakkuja esitab komisjoni 15. aprilli 1999. aasta määruse (EÜ) nr 800/1999 (milles sätestatakse põllumajandussaaduste ja -toodete eksporditoetuste süsteemi kohaldamise ühised üksikasjalikud eeskirjad) <sup>(1)</sup> artiklis 16 osutatud tõendi.
- (15) Teravilja sekkumiskava nõuetekohase haldamise võimaldamiseks tuleks täpsustada teave, mida liikmesriigid peavad komisjonile edastama ning ette näha, et teave edastatakse elektroonilisel kujul.
- (16) Selleks, et tagada sekkumisvarude kiire ja kaubandustavasid võimalikult hästi järgiv müük, tuleks pakkumiste vastuvõtmisest tulenevate õiguste ja kohustuste jaoks kehtestada teatav tähtaeg.
- (17) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### I PEATÜKK

### MÜÜK PAKKUMISMENETLUSE TEEL

#### Artikkel 1

#### Müügiks pakkumine

1. Vastavalt määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklile 11 sekkumisametite või makseasutuste (edaspidi „sekkumisametid“) poolt kokkuostetud teravili müüakse pakkumismenetluse teel või ühenduse turul edasimüümise korral avaliku enampakkumise teel.

2. Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab „pakkumismenetlus“ pakkumiskutsest tulenevat huvitatud isikute vahelist konkureerimist, mille puhul leping iga partii kohta sõlmitakse pakkujaga, kelle pakkumine on käesoleva määruse nõudmistele vastavatest pakkumistest kõige soodsam ja kelle pakutav hind on vähemalt võrdne komisjoni poolt vastavalt artikli 14 lõikele 2 kehtestatud minimaalse müügihinnaga.

<sup>(1)</sup> EÜT L 102, 17.4.1999, lk 11.

*Artikkel 2***Pakkumismenetluse väljakuulutamine**

Pakkumismenetluste väljakuulutamise otsused tehakse määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud korras. Sellistes otsustes sätestatakse eelkõige:

- a) pakkumisele ülesseatavad kogused;
- b) pakkumiste esitamise tähtpäev konkreetsete pakkumismenetluse puhul ning pakkumiste esitamise esimene ja viimane tähtpäev alalise pakkumismenetluse puhul.

Esimeses lõigus osutatud otsused tehakse kõikidele huvitatud isikutele teatavaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisega.

Sellise avaldamise kuupäeva ja pakkumiste esitamise esimese tähtpäeva vahele peab jääma vähemalt kuus päeva.

*Artikkel 3***Pakkumismenetluse teadaanne**

1. Vähemalt neli päeva enne pakkumiste esitamise esimest tähtpäeva koostavad ja avaldavad sekkumisametid pakkumismenetluse teadaande, milles märgitakse järgmine info:

- a) täiendavad müügingimused, mis on kooskõlas käesoleva määrusega;
- b) eri partiide peamised füüsilised ja tehnilised omadused, mis tehakse kindlaks sekkumisametipoolse kokkuostmise või hili-semate kontrollide ajal;

c) ladustamiskohad ning ladustajate nimed ja aadressid.

2. Sekkumisametid tagavad pakkumismenetluse teadaande asjakohase avalikustamise, pannes selle eelkõige välja oma peakontoris, samuti enda või pädeva ministeeriumi veebilehel. Alalise pakkumismenetluse puhul määratakse kindlaks pakkumiste esitamise tähtajad iga osalise pakkumismenetluse jaoks.

3. Pakkumismenetluse teadaandes määratakse kindlaks miinimumkogused, mida pakkumised peavad hõlmama.

4. Pakkumismenetluse teadaanne ja kõik selle muudatused tuleb komisjonile edastada enne pakkumiste esitamise esimest tähtpäeva.

*Artikkel 4***Teravilja kvaliteet**

Sekkumisametid võtavad kõik vajalikud meetmed, et võimaldada huvitatud isikutel hinnata müüdava teravilja kvaliteeti enne pakkumiste esitamist.

*Artikkel 5***Pakkumised**

1. Pakkumised koostatakse pakkumisega hõlmatud partii tegeliku kvaliteedi põhjal.

2. Esitatud pakkumisi ei saa muuta ega tagasi võtta.

3. Pakkumised kehtivad üksnes juhul, kui neile lisatakse tõend selle kohta, et pakkuja on esitanud tagatise suurusega 5 eurot tonni kohta.

## II PEATÜKK

**ERIREGLID MÜÜGIKS ÜHENDUSE TURUL***Artikkel 6***Pakkumismenetluse piirangud**

1. Artiklit 2 ei kohaldata pakkumismenetluste suhtes, mis hõlmavad väiksemaid kui 5 000 tonniseid koguseid.

2. Artiklis 2 sätestatud pakkumismenetlusi võib piirata kasutusotstarvete ja/või sihtkohtadega.

*Artikkel 7***Pakkumiste lisatingimused**

1. Pakkumistele kohaldatakse järgmisi lisatingimusi:
  - a) Maisi ja terasorgo edasimüügi puhul turustusaasta esimese kolme kuu jooksul ning pehme nisu, kõva nisu ja odra edasimüügi puhul turustusaasta esimese kahe kuu jooksul vastab eduka pakkuja pakutav hind vähemalt eelmise turustusaasta 11. kuul kohaldatud sekkumishinnale, millele on lisatud asjaomase aasta jaoks kindlaksmääratud igakuine hinnatõstmise;
  - b) ülejäänud turustusaasta jooksul toimunud edasimüügi korral ei või pakkumine olla madalam kui pakkumiste esitamise tähtpäeval kohaldatav sekkumishind; turustusaasta 12. kuul arvesse võetavad sekkumishinnad on siiski need, mis kehtivad 11. kuul ja millele on lisatud igakuine hinnatõstmise.

Edukate pakkumiste puhul on madalaim müügihind kindlaks määratud sellisel tasemel, mis ei häiri teraviljaturgu ning mis koos transpordikuluga ei ole väiksem ladustamiskoha või muu lähima turu hindadest, mida makstakse samaväärsel kvaliteedi ja tüüpilise koguse puhul.

2. Erandina lõikest 1 võib müük ühenduse turul olla korraldatud eripakkumismenetluste põhjal eesmärgiga töödelda teravili bioetanooliks ja kasutada seda biokütuste tootmiseks ühenduses, tingimusel et traditsioonilise toiduainete turu varustamine ei ole ohus. Sellisel juhul on madalaimaks müügihinnaks hind, mis koos transpordikuluga kehtib samaväärsel kvaliteedi ja tüüpilise koguse puhul biokütuste tootmisega seotud asjaomaste toodete turul.

3. Kui turustusaasta jooksul esineb häireid ühise turukorralduse toimimises, eelkõige seoses raskustega teravilja müümisel lõikele 1 vastavate hindadega või kui esinevad eriolukorrad, võib müük eripakkumismenetluste põhjal olla ühenduse turul korraldatud eritingimustel ja hinnaga, mis on kindlaks määratud vastavalt määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikele 2.

*Artikkel 8***Komisjoni teavitamine pakkumismenetluse tulemustest**

Teisel kuul pärast pakkumismenetluse lõpetamist teatavad asjaomased liikmesriigid komisjonile pakkumismenetluse tulemus-

test, märkides eelkõige eri partiide keskmised müügihinnad ja müüdü kogused.

## III PEATÜKK

**ERIREGLID EKSPORDIMÜÜGI KOHTA***Artikkel 9***Pakkumismenetluse teadaanne**

1. Artiklis 3 sätestatud pakkumismenetluse teadaandes täpsustavad sekkumisametid iga partii puhul sadama või väljumiskoha, milleni saab jõuda väikseimate veokuludega ning kus on olemas piisavad tehnilised vahendid pakkumiseks ülesseatud teravilja ekspordimiseks.

Sekkmisamet hüvitab edukale pakkujale eksporditud koguste puhul väikseimad veokulud laadimiskohast esimeses lõigus osutatud sadamasse või väljumiskohast. Konkreetsetel juhtudel võib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud korras vastu võtta otsuse, et sekkumisamet veab teravilja ise samadel tingimustel.

2. Kui liikmesriigil ei ole meresadamat võib teha vastavalt määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud menetlusele ja erandina käesoleva artikli lõikest 1 otsuse, mis näeb ette rahastada meresadamast algava ekspordi puhul pakkumise teatises märgitud piiresse jäävad kõige väiksemad veokulud ladustamiskoha ja väljumiskoha vahel.

Käesoleva lõike kohaldamisel võib Horvaatia sadamaid Rijeka ja Split käsitada väljumiskohana.

3. Alaliste pakkumismenetluste puhul määrab sekkumisamet kindlaks iga osalise pakkumismenetluse alusel pakkumiste esitamise tähtpäeva.

*Artikkel 10***Pakkumised**

1. Võib sätestada, et komisjoni määruse (EÜ) nr 376/2008 (<sup>1</sup>) artikli 47 kohaselt esitatud pakkumisi ei võeta vastu.

2. Pakkumised võib tagasi lükata, kui need käsitlevad väiksemaid partisiidid kui 500 tonni.

(<sup>1</sup>) ELT L 114, 26.4.2008, lk 3.

3. Pakkumised võib teha tingimusel, et need kehtivad üksnes kindlaksmääratud koguste kohta.

4. Pakkumised loetakse esitatuks teravilja kohta, mis on veetud artikli 9 lõikes 1 osutatud sadamasse või väljumiskohta, kuid ei ole seal maha laaditud.

5. Ilma et see piiraks artikli 5 lõike 1 kohaldamist, kehtivad pakkumised üksnes juhul, kui neile on lisatud ekspordilitsentsi taotlus ja asjaomase sihtkoha eksporditoetuse või -maksu eelkinnituse taotlus. „Sihtkohana” käsitatakse kõiki riike, mille puhul kehtib ühesugune eksporditoetuse või -maksu määr.

#### Artikkel 11

##### Ekspordilitsentside kehtivusaja kindlaksmääramine

Olenemata määruse (EÜ) nr 376/2008 artikli 22 lõikest 1, käsitatakse käesoleva määruse alusel väljaantud ekspordilitsentse nende kehtivusaja kindlaksmääramisel pakkumiste esitamise tähtpäeval väljaantutena.

#### Artikkel 12

##### Eritingimused lepingu tühistamiseks

Kui eduka pakkuja poolt artikli 10 lõike 5 kohaselt esitatud ekspordilitsentsi taotlus põhineb määruse (EÜ) nr 376/2008 artiklil 47, tühistab sekkumisamet lepingu nende koguste osas, mille kohta ei ole kõnealuse artikli kohaselt litsentsi välja antud.

#### Artikkel 13

##### Tolliformaalsuste täitmist käsitlev tõend

Olenemata määruse (EÜ) nr 800/1999 artiklist 16, ei nõuta toetuse maksmiseks imporditolliformaalsuste täitmist käsitleva tõendi esitamist, tingimusel et ettevõtja esitab tõendi, et vähemalt 1 500 tonni teraviljatooteid on ühenduse tolliterritooriumilt välja viidud merelaevaga, juhul kui:

- a) pakkumiste esitamise päeval eristatakse üksnes ühelt poolt Šveitsi või Liechtensteini puhul kohaldatavat toetust ning teiselt poolt muude kolmandate riikide puhul kohaldatavat toetust;
- b) edukas pakkuja on eelnevalt kinnitanud madalaima standardtoetuse, mis erineb Šveitsi või Liechtensteini puhul kohaldatavast standardtoetusest.

Selliseks tõendiks on üks I lisas loetletud kannetest, mille pädev asutus on tõendanud määruse (EÜ) nr 800/1999 artiklis 8 osutatud kontrollseksemplaril ja ühtsel haldusdokumendil või siseriiklikul dokumendil, millega tõendatakse kauba lahkumist ühenduse tolliterritooriumilt.

#### IV PEATÜKK

#### ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

##### Artikkel 14

##### Minimaalne hind ja pakkumiste jaotamine

1. Iga pakkumiste esitamise tähtaja lõppedes edastab asjaomane liikmesriik komisjonile pakkumiste loetelu ilma nimeleta, märkides iga pakkumise juurde eelkõige partii numbri, koguse ja hinna ning kohaldatavad hinnatõstmised ja -alandused.

2. Komisjon määrab määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud korras kindlaks minimaalse müügihinna või otsustab jätta saadud pakkumised vastu võtmata.

3. Ekspordipakkumismenetluste puhul määratakse miinimumhind kindlaks tasemel, mis ei häiri muud ekspordi.

##### Artikkel 15

##### Informatsioon ettevõtjatele

Sekkumisametid teatavad kõikidele pakkujatele viivitamata nende pakkumiste tulemustest. Sekkumisametid saavad edukatele pakkujatele lepingu sõlmimise teatise tähtsusega kirjaliku või kirjaliku elekterside teel kolme tööpäeva jooksul pärast kõnealust teatamist.

##### Artikkel 16

##### Teravilja eest maksmine

Edukas pakkuja maksab teravilja eest enne selle äraviimist ja hiljemalt ühe kuu jooksul pärast artiklis 15 osutatud teatise saatmise kuupäeva. Edukas pakkuja kannab kogu riski ja kõik laokulud teravilja puhul, mida ei viida ära maksetähtaja jooksul.

Sõlmitud lepingutega hõlmatud teravilja, mida ei ole maksetähtaja jooksul ära viidud, käsitatakse kõnealuse tähtaja lõppedes äraviiduna. Sellisel juhul korrigeeritakse pakutud hinda siseturul müümise puhul vastavalt pakkumismenetluse teadaandes kirjeldataud kvaliteediomadustele.

Ekspordiks müümise korral makstakse pakkumises märgitud hind, millele lisatakse igakuine hinnatõstmise, kui teravili viiakse ära lepingute sõlmimise kuule järgneval kuul.

Kui edukas pakkuja ei ole teravilja eest maksnud esimeses lõikes sätestatud maksetähtaja jooksul, tühistab sekkumisamet lepingu nende koguste osas, mille eest ei ole tasutud.

#### Artikkel 17

##### Tagatiste esitamine ja tagastamine

1. Käesolevas määruses osutatud tagatised esitatakse vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2220/85<sup>(1)</sup> II ja III jaotisele.

2. Artikli 5 lõikes 3 sätestatud tagatis tagastatakse, kui see hõlmab koguseid, mille puhul:

a) ei ole sõlmitud lepingut;

b) on müügihind makstud ettenähtud tähtaja jooksul ning ekspordiks müümise korral ja juhul, kui makstud hind on väiksem kui ühenduse turul edasimüügi miinimumhind vastavalt artiklile 7, on esitatud tagatis, mis katab nende kahe hinna vahe.

3. Lõike 2 punktis b sätestatud tagatis tagastatakse, kui see hõlmab koguseid, mille puhul:

a) on esitatud tõend, et kaup on muutunud inim- või loomatoiduks kõlbmatuks;

b) on esitatud tõend, et on täidetud tolliformaalsused ekspordi osas ühenduse tolliterritooriumilt ja impordi osas pakkumise raames ette nähtud kolmandasse riiki. Ekspordi tõendid ühenduse tolliterritooriumilt ja impordi tõendid kolmandasse riiki on esitatud vastavalt käesoleva määruse (EÜ) nr 800/1999 artiklile 7 ning artikli 16 lõigetele 1, 2 ja 3;

c) sertifikaat pole välja antud vastavalt määruse (EÜ) nr 376/2008 artiklile 47;

d) leping on tühistatud vastavalt artikli 16 neljandale lõigule.

4. Artikli 5 lõikes 3 sätestatud tagatist ei tagastata nende koguste osas, mille puhul:

a) ei ole tagastatud ekspordisertifikaadi tõendamiseks esitatud tagatist;

b) makset ei ole sooritatud artiklis 16 sätestatud tähtaja jooksul, välja arvatud vääramatu jõu korral.

5. Välja arvatud vääramatu jõu korral, ei tagastata lõike 2 punktis b osutatud tagatist nende koguste puhul, mille kohta ei ole esitatud lõike 3 punktis b osutatud tõendit määruse (EÜ) nr 800/1999 artikli 49 lõikes 2 sätestatud tähtaja jooksul.

#### Artikkel 18

##### Tüüpiliste turuhindade edastamine

Iga liikmesriik edastab komisjonile hiljemalt iga kolmapäeva kella 12 (Brüsseli aja järgi) elektroonilisel kujul määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 10 lõike 1 punktis a osutatud iga teravilja kohta tüüpilise turuhinna, mis on väljendatud omavääringus tonni kohta. Hinnad avaldatakse regulaarselt, sõltumatult ja läbi- paistvalt.

Liikmesriigid märgivad eelkõige iga teravilja kvaliteediomadused, turustusetapi ning noteerimiskoha.

#### Artikkel 19

##### Kehtetuks tunnistamine

Määrus (EMÜ) nr 2131/93 tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele kooskõlas III lisas esitatud vastavustabeliga.

<sup>(1)</sup> EÜT L 205, 3.8.1985, lk 5.

*Artikkel 20*

**Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. veebruar 2009

*Komisjoni nimel*  
*president*  
José Manuel BARROSO

\_\_\_\_\_

## I LISA

**Artikli 13 teises lõigus osutatud kanded:**

- *bulgaaria keeles:* Износ на зърнени култури по море — член 13, втора алинея от Регламент (ЕО) № 127/2009
- *hispaania keeles:* Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13, párrafo segundo, del Reglamento (CE) n.º 127/2009
- *tšehhi keeles:* Vývoz obilovin po moři – čl. 13 druhý pododstavec nařízení (ES) č. 127/2009
- *taani keeles:* Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 127/2009
- *saksa keeles:* Getreideausfuhr auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 127/2009, Artikel 13 Absatz 2
- *eesti keeles:* Teravilja eksport meritsi – määruse (EÜ) nr 127/2009 artikli 13 teine lõik
- *kreeka keeles:* Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 127/2009
- *inglise keeles:* Export of cereals by sea — second paragraph of Article 13 of Regulation (EC) No 127/2009
- *prantsuse keeles:* Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) n.º 127/2009, article 13, deuxième alinéa
- *iiri keeles:* Onnmhairiú gránach ar muir — an dara mir d' Airteagal 13 de Rialachán (CE) Uimh. 127/2009
- *italia keeles:* Esportazione di cereali per via marittima — articolo 13, secondo comma, del regolamento (CE) n. 127/2009
- *läti keeles:* Labības izvešana pa jūras ceļiem – Regular (EK) Nr. 127/2009 13. panta otrā daļa
- *leedu keeles:* Grūdų eksportas jūra – Reglamento (EB) Nr. 127/2009 13 straipsnio antra pastraipa
- *ungari keeles:* Gabonafélék exportja tengeri úton – 127/2009/EK rendelet 13. cikkének második albekezdése
- *malta keeles:* L-esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar – L-Artikolu 13, it-tieni subparagrafu, tar-Regolament (KE) Nru 127/2009
- *hollandi keeles:* Uitvoer van graan over zee — Artikel 13, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 127/2009
- *poola keeles:* Wywóz zbóż drogą morską – art. 13 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 127/2009
- *portugali keeles:* Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.º, segundo parágrafo do Regulamento (CE) n.º 127/2009
- *rumeenia keeles:* Export de cereale pe cale maritimă – Regulamentul (CE) nr. 127/2009, articolul 13, al doilea paragraf
- *slovaki keeles:* Vývoz obilnín po mori – článok 13 druhý odsek nariadenia (ES) č. 127/2009
- *sloveeni keeles:* Izvoz žit s pomorskim prometom – drugi odstavek člena 13 Uredbe (ES) št. 127/2009
- *soome keeles:* Viljan vienti meritse – Asetuksen (EY) N:o 127/2009 13 artiklan toinen kohta
- *rootsi keeles:* Export av spannmål genom sjötransport – artikel 13 andra stycket i förordning (EG) nr 127/2009



## II LISA

**Kehtetuks tunnistatud määrus koos muudatuste loeteluga**

Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2131/93  
(EÜT L 191, 31.7.1993, lk 76)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 120/94  
(EÜT L 21, 26.1.1994, lk 1)

Ainult artikkel 2

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2193/96  
(EÜT L 293, 16.11.1996, lk 1)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 39/1999  
(EÜT L 5, 9.1.1999, lk 64)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1630/2000  
(EÜT L 187, 26.7.2000, lk 24)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 777/2004  
(ELT L 123, 27.4.2004, lk 50)

Ainult artikkel 2

Komisjoni määrus (EÜ) nr 2045/2004  
(ELT L 354, 30.11.2004, lk 17)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 749/2005  
(ELT L 126, 19.5.2005, lk 10)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1465/2006  
(ELT L 273, 4.10.2006, lk 3)

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1996/2006  
(ELT L 398, 30.12.2006, lk 1)

Ainult artikkel 4 ja III lisa

Komisjoni määrus (EÜ) nr 367/2007  
(ELT L 91, 31.3.2007, lk 14)

Ainult artikkel 1

---

## III LISA

## Vastavustabel

Määrus (EMÜ) nr 2131/93	Käesolev määrus
Artikkel 1	Artikkel 1
Artikkel 2, lõige 1	Artikkel 2
Artikkel 2, lõige 2	Artikkel 6, lõige 1
Artikkel 3	Artikkel 3
Artikkel 4	Artikkel 6, lõige 2
Artikkel 5	Artikkel 7
Artikkel 6	Artikkel 8
Artikkel 7, lõige 1	Artikkel 2
Artikkel 7, lõige 2	Artikkel 9, lõige 1
Artikkel 7, lõige 2a	Artikkel 9, lõige 2
Artikkel 7, lõige 3	Artikkel 9, lõige 3
Artikkel 8	Artikkel 10, lõiked 2–5
Artikkel 9	Artikkel 11
Artikkel 10	Artikkel 14
Artikkel 11	Artikkel 12
Artikkel 12	Artikkel 3
Artikkel 12a	Artikkel 18
Artikkel 13, lõige 2	Artikkel 5, lõige 1
Artikkel 13, lõige 3	Artikkel 10, lõige 1
Artikkel 13, lõige 4, esimene lõik	Artikkel 5, lõige 2
Artikkel 13, lõige 4, teine lõik	Artikkel 5, lõige 3
Artikkel 14	Artikkel 4
Artikkel 15	Artikkel 15
Artikkel 16	Artikkel 16
Artikkel 17, lõige 1	Artikkel 17, lõige 1
Artikkel 17, lõige 2, sissejuhatav lause	Artikkel 17, lõige 2, sissejuhatav lause
Artikkel 17, lõige 2, esimene taane	Artikkel 17, lõige 2, punkt a
Artikkel 17, lõige 2, teine taane	Artikkel 17, lõige 2, punkt b
Artikkel 17, lõige 3, sissejuhatav lause	Artikkel 17, lõige 3, sissejuhatav lause
Artikkel 17, lõige 3, esimene taane	Artikkel 17, lõige 3, punkt a
Artikkel 17, lõige 3, teine taane	Artikkel 17, lõige 3, punkt b
Artikkel 17, lõige 3, kolmas taane	Artikkel 17, lõige 3, punkt c
Artikkel 17, lõige 3, neljas taane	Artikkel 17, lõige 3, punkt d
Artikkel 17, lõige 4, sissejuhatav lause	Artikkel 17, lõige 4, sissejuhatav lause
Artikkel 17, lõige 4, esimene taane	Artikkel 17, lõige 4, punkt a
Artikkel 17, lõige 4, teine taane	Artikkel 17, lõige 4, punkt b
Artikkel 17, lõige 5	Artikkel 17, lõige 5
Artikkel 17a, esimene lõik, sissejuhatav lause	Artikkel 13, esimene lõik, sissejuhatav lause
Artikkel 17a, esimene lõik, esimene taane	Artikkel 13, esimene lõik, punkt a
Artikkel 17a, esimene lõik, teine taane	Artikkel 13, esimene lõik, punkt b
Artikkel 17a, esimene lõik, viimane osa	Artikkel 13, esimene lõik, sissejuhatav lause
Artikkel 17a, teine lõik	Artikkel 13, teine lõik
Artikkel 18	—
—	Artikkel 19
Artikkel 19	Artikkel 20
Lisa	I lisa
—	II lisa
—	III lisa